

# 時代の風 日本流のおもてなしを世界へ

## 月見・日本酒・能楽の宴@LA 2014

### 梅若基徳師&キッシー教授®の伝説のコラボ

#### (先行予約ご案内)

## NOH : Moon Viewing and Sake

### WELCOME

We at the Japanese American Cultural & Community Center (JACCC) are excited to present NOH: Moon Viewing and Sake as we come together to enjoy one of the most celebrated forms of Japanese theatre. Veiled in a fog of intrigue and mystery, Noh features rhythmic musicians, choral chanters and masked actors as they tell the stories handed down over generations. Though the current repertoire consists of about 250 plays, each performance is unique because tradition demands that performers practice the fundamental movements, songs, and dances independently. Thus, the mood of each play is special since it is determined by the natural interactions between the performers. Our event will include three different plays: *Shojo*, *Miidera*, and *Izutsu*.

Today, under the beautiful harvest moon, Noh play, one of the traditional performing arts of Japan, will be performed here at the "NOH: Moon Viewing and Sake" in Los Angeles.

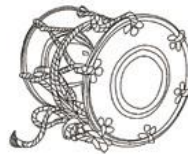
Noh became its present-day form in Kyoto, Japan during the Muromachi period in the 14th century. There are various Noh play characters including deities, warriors, vengeful female ghosts, mother and her son who has been taken away, goblins, or demons. Noh plays deal with stories filled with deep human emotions.

Tonight, you will have a chance to get in touch with a Japanese heart, which appreciates viewing the moon and admiring the aesthetic quality of yugen, a profound mysterious sense of the universe. I hope this event will be an opportunity for you to become interested in Japanese culture. I sincerely look forward to welcoming you to Kyoto in the near future.

September 28, 2012  
Keiji Yamada  
Governor  
Kyoto Prefecture

### About Kotsuzumi

The tsuzumi (鼓) is a Japanese drum of Chinese/Indian origin. Ko-tsuzumi is a "small tsuzumi." Tsuzumi consists of a wooden body shaped like an hourglass, and it is taut, with two drum heads with cords that can be squeezed or released to increase or decrease the tension of the heads respectively. This mechanism allows the player to raise or lower the pitch of the drum while playing.



### About Nohkan

The Nohkan (箆篳篥) is a high pitched, Japanese bamboo transverse flute or fue (笛). It is commonly used in traditional Imperial Noh and Kabuki theatre. The nohkan flute was created by Kan'ami and his son Zeami in the 15th century, during the time when the two were transforming the Noh theatre forms Dengaku and Sarugaku.



### About Shojo

This particular play is based on a shojo, or Japanese sea spirit with a particular fondness for alcohol. The story starts off as a gravely sick man tells his son that his last wish is to drink sake. The son goes looking near Mount Fuji and comes across a red shojo, who was having a party. The shojo listens to the son tell about his father's dying wish and gives him some sake. The drink revives the dying father and the son begins to visit the shojo regularly. When word gets out of the sake's healing power, the neighbor asks the son for some sake. However, since the neighbor is impure the drink leaves him sick. The neighbor then visits the shojo himself, who inspires him to repent, and is then healed by the sake that once made him ill.



### About Miidera

In this drama a mother ventures to the Miidera temple to find her missing son. Maejite discovers that her son, Senmitsu, has gone missing and begins praying to the god Kannon at Kiyomizudera temple to help her find him. She is told in a dream to visit the Miidera temple in Omi and does so on the night of a full moon. While Maejite is on route to find her son, the audience discovers that the Main Priest of the Miidera temple has taken on the boy as an acolyte. As the desperate mother continues her long search, her desperation surfaces through song and dance as she performs a kakori anguish dance. The woman begins to show signs of madness as hopes of finding her son begin to dwindle until he is finally brought back to the temple. The chorus then chimes in again as they sing of joy and happiness.

### About Izutsu

Izutsu is a classic Noh play that is based on the 10th century story of Tsutsu-Izutsu. Tsutsu-Izutsu is a story of childhood friends who fall in love but drift apart during adolescence. They eventually reconnect by exchanging poetry and get married. With time the man eventually falls in love with another woman and his wife eventually discovers the affair. However, she does not protest leading the man to believe that she too has fallen in love with someone else. The man comes home early one day to discover the identity of his wife's lover but instead finds her composing a tanka about her beloved husband. The man never returns to his mistress again. Izutsu picks up when a priest discovers an old woman tending to her late husband's grave. She tells the priest the story of Tsutsu-Izutsu and then reveals that she is the man in the story's wife. The priest realizes that the woman was a ghost and he sees her again in his dream singing and dancing about how much she loves her husband.



### PROGRAM

- 1 Nohkan and Kotsuzumi (Instrumental)
  - 2 How to enjoy Noh (Conversation)
  - 3 Kanenodan from Miidera (Dance)
  - 4 Shojo (Dance)
  - 5 Kagamibiraki (Cask Breaking Ceremony)
- Intermission
- 6 Izutsu (Dance)

Master Motonori Umewaka is recognized by the Japanese government as Preservers of Important Intangible Cultural Properties. He was born in the Umewaka Family lineage in the art of Noh which dates back to the Medieval Period. He has been performing throughout Japan and Europe. In 2012, he performed in Algeria and Paris, France.



Artist  
Master Motonori Umewaka (Actor)  
Keiji Sakai (Nohkan)  
Tomoyasu Takenaka (Kotsuzumi)  
Conversation  
Master Motonori Umewaka  
Hisakazu Kosaka (Artistic Director JACCC)

### (2012年LAイベントの様子)

## ■ 旅行期間

### 2014年9月6日(土) ~ 9月11日(木)

## ■ 旅行代金

(大人お一人様/エコノミークラス利用/2名様一室ご利用の場合)

### 320,000 円 (暫定)

\* 燃油サーチャージ、成田空港施設使用料、海外空港諸税が別途必要です

■ お仕舞プレゼンの会参加希望追加代金：30,000 円

■ お一人様部屋追加代金：33,000 円

**暫定スケジュール**

9/6 (土) 伊丹／成田 成田より空路直行便でロサンゼルスへ  
ロサンゼルス市内観光後、ホテルへ 宴会場にて前夜祭

**MIYAKO HOTEL LOS ANGELES 4 連泊**

9/7 (日) ロサンゼルス (フリータイム)

夕方 お仕舞プレゼンの会

夜 月見&能楽の酒宴

9/8 (月) ロサンゼルス (終日フリータイム)

オプションツアー等でお楽しみください

お孫さんも連れて、ご家族でディズニーランド観光は  
いかがでしょうか?

【オプションツアー①】

ディズニーランドパーク 1日観光

9/9 (火) ロサンゼルス (終日フリータイム)

オプションツアー等でお楽しみください

【オプションツアー②】

デザートヒルズアウトレットショッピング満喫ツアー

\*梅若杯コンペ

\*屋外シアター「ハリウッドボウル」で星空コンサート等

9/10 (水) 空港へ ロサンゼルスより空路直行便で成田へ

9/11 (木) 成田着 成田／伊丹

※ 本スケジュールは暫定のため交通機関の都合により変更となる場合がございます。

※ 大阪発着で添乗員が同行いたします。

当書面は旅行実施予告のための先行ご案内です。詳しい日程、旅行条件は後日の発表となります。

ご希望の方には、正式なご案内完成後無料でお届けいたしますので、

どうぞお気軽に下記までお問い合わせ下さい。



**(株) 阪急交通社 大阪団体支店 営業二課**

担当：田中、鳴尾まで

TEL：06-4795-5939

観光庁長官登録旅行業1847号

一般社団法人日本旅行業協会正会員 ボンド保証会員

〒530-8355 大阪市北区梅田2-5-25 ハービス OSAKA 9階

ご参加者氏名：

ご住所：〒 -

お電話番号：( )

ご参加人数：名

お仕舞プレゼンの会に参加のご予定：あり ・ なし